





שמש לוהטת...רוח קרה...גשם... מכירה תופעות אלו? בודאי. אך – האם את חשה בנזק הנגרם לעור פנייך? את מאבדת לחות. את מאבדת יחד עמה מינרלים חיוניים וחובה עליך להחזירם לעורך! תכשירי היוקרה "**דסרם ספרינ**ג" ו"אינוביישן" של לון עשירים באותם מינרלים. "רסרם ספרינג" ו"אינוביישן מבוססים על מרכיבים טבעיים לחלוטין, החיוניים לאיזון הטבעי של עור הפנים. תכשירי יוקרה אלו של לון מופקים מצמחי מרפא מיוחדים וממי מעיינות ים המלח הרוויים מינרלים. לבחירתך סדרות "דסרם ספרינג" ו"אינוביישן": מי פנים, חלב פנים, קרם לחות, קרם עיניים וקרם הזנה, ומסכות בריאות ויופי. להשיג בשק"ם, במשביר לצרכן, בכל"בו שלום ובתמרוקיות המובחרות.





עיין היופי

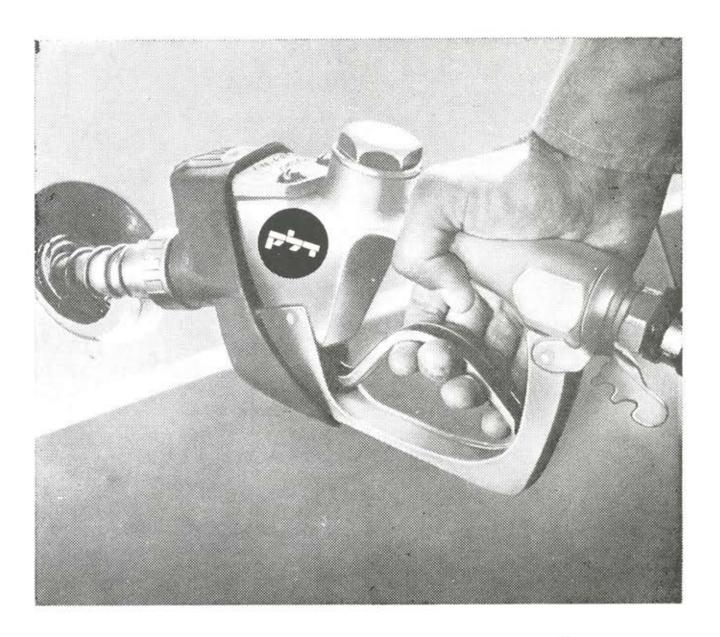
סברה ליקר-

בקבוק מלא חג.

טעמם וניחוחם של תפוזי ישראל, עם קורטוב של שוקולד מובחר.

הגש אותו שי לאחרים וגם לעצמך.





״דלק״ איתך מרגע ההתנעה

"דלק" מפעילה את המנועים בכל מקום: בתחבורה, בתעשיה ובחקלאות. אם אתה בעל רכב פרטי או משאית, קטנוע או טרקטור, "דלק" מספקת את האנרגיה למנוע שלך.

"דלק" משווקת בנזין, סולר, נפט, מזוט, דלק־קטנועים ומפנקת את המנוע שלך במגוון שמנים מעולים. וכאשר אתה בבית — "דלק" מחממת לך את החורף.

ל״דלק״ רשת תחנות לשירותך בכל רחבי הארץ. ״דלק״ איתך בכל מקום. בכל זמן.



״דלק״ איתך מרגע ההתנעה.

WOIIWO 1981



פרטים והרשמה: "מאיר" חברה למכוניות ומשאיות בע"מ מאיר קז ובניו, תל-אביב, רח' קרליבך 23, טל: 289191 ובכל סוכנויות"וולוו"בארץ.



הקץ למטרדים-טְּוֹקוֹ הופך את כל השנה לחג פייבתשים



המפיץ למכולות, כלבו ניקיון ורשתות שיווק – יצהר. המפיץ לחנויות צבעים וחומרי בנין – טמבור. ייצור חומרי הדברה.





🕏 המוצרים המוצגים הגם רק חלק מסדרה של 30 תכשירים שונים של אקו ואקוגן. המיוצרים במכתשים בייש – המפעל הכימי הגדול בארץ לייצור חומרי הדברה

AMI HOTEL TEL AVIV

4. AM ISRAEL HAI STR TEL 03-249141 - CABLES AMIHOTEL

- 65 AIR CONDITIONED ROOMS.
- WALL TO WALL CARPETING.
- RESTAURANT -COFFEESHOP - BAR.
- SIDE WALK CAFE
- FACING MEDITERRANEAN BEACHES.



1 JERUSALEM RAM HOTEL



234 JAFFA RD. — P.Ö.B. 13116 TEL. 02-535 231 — TLX 26161 RAM IL

- 156 AIRCONDITIONED ROOMS RESTAURANT - COFFEE SHOP - BAR
- CONVENTION FACILITIES
- CENTRALLY LOCATED

RAM HOTEL 1 TIBERIAS

GEDUD BARAK ROAD POB 13116 JERUSALEM TEL: 02-535 231 — TLX 26161 RAM IL

- OPENING SUMMER 1980
- 120 ROOMS, WITH ALL FACILITIES RESTAURANT BAR
- PRIVATE SWIMMING POOL
- ON THE SHORES OF LAKE KINERET



א. לוונטהל ושות' סוכנות בטוח בע"מ

LOEWENTHAL INSURANCE AGENCY

רח' עין-ורד 3, ת"א **טל**. 297860

Tel-Aviv, 3 Ein-Vered St. Phone: 297860





עם נ.סיִר לאורך כל הדרך

כמו בעולם כולו כך גם בישראל פועלות מערכות המחשבים של NCR בכל מגזרי המשק: במינהל הממשלתי, הציבורי, הרפואי והפיננסי, בתעשיה ובמסחר, הקמעונאות ובענפי משק אחרים. לקוחותיה של NCR



פועלים אמנם, בתחומים רבים ושונים, אך המכנה המשותף לכולם הוא
יכולת ניהול יעילה הודות למערכות מחשבי NCR, המספקות את
המידע החיוני להם במהירות ובאמינות. ל-NCR מיגוון עשיר של
מחשבים וציוד לעבוד נתונים המאפשר גידול טבעי החל במיני מחשבים
מסופים ומערכות עזר לאיסוף ולהעברת נתונים מרחוק, ועד למערכות
מחשבי ענק. ציוד מעולה זה נתמך ע"י מערכות תוכנה ענפות
ומתוחכמות המתאימות למשק הישראלי. מערכות אלה מקיפות נושאי
שיווק לסוגיהם ויישומי ניהול, מכירות, תכנון ופיקוח ייצור, מלאי,

תמחיר, הנח"ש, שכר ואחרים. על אחזקת כל תחומי הציוד
הללו מופקדת רשת שירותי תחזוקה גדולה ואמינה.
ובצידה, מומחי NCR המייצגים מאגר מצטבר של ידע
מקצועי מעולה, נסיון עשיר ורצון לראות בכל בעיה-אתגר
שניתן להתגבר עליו. זו הסיבה שחברות ומוסדות כה רבים
בישראל מפעילים בהצלחה רבה מערכות של NCR
לסוגיהן. אנו בטוחים כי שיקול המביא בחשבון את כל
הגורמים הללו חייב להוביל להחלטה הנכונה.







NCR
Complete Computer Systems
י.א. מיטווך ובניו בע"מ





מלון מרום חיפה HOTEL MAROM HAIFA

ברוממה הישנה – חיפה המלון האידיאלי לתייר, לנופש ולאיש העסקים

Come to Haifa...
The city of sea, mountains and picturesque scenery.

בפיסגת שכונת רוממה הישנה ניצב מלון מרום החדיש. המלון הוקם במתכוון במקום שקט במרחק דקות ספורות בלבד ממרכז הכרמל.

To make your stay enjoyable, we have comfortable rooms, air-conditioned, each with bathroom and wall to wall carpeting. Above all, we give personal and courteous service.



אולמות לארועים, לכנסים והרצאות, מזנונים, כבוד וארוחות חמות. בחיפה כדאי יותר... שלוב של חופים לבנים וים כחול, הרים מוריקים ומפרץ.



חדרים מרווחים, מיזוג אויר, אמבטיה ושרותים בכל חדר, שטיחים מקיר לקיר ומעל הכל השרות האישי, האדיב והיעיל שינעימו את שהותך אצלנו.



פיאנו מרום ריקודים לאור גרות פתוח בלילות ששי ושבת

HOTEL MAROM HAIFA

מלון מרום חיפה

Old Romema, 51 Palmach st., tel. 04-254355

רוממה הישנה רח' פלמ"ח 51 טל' 04-254355

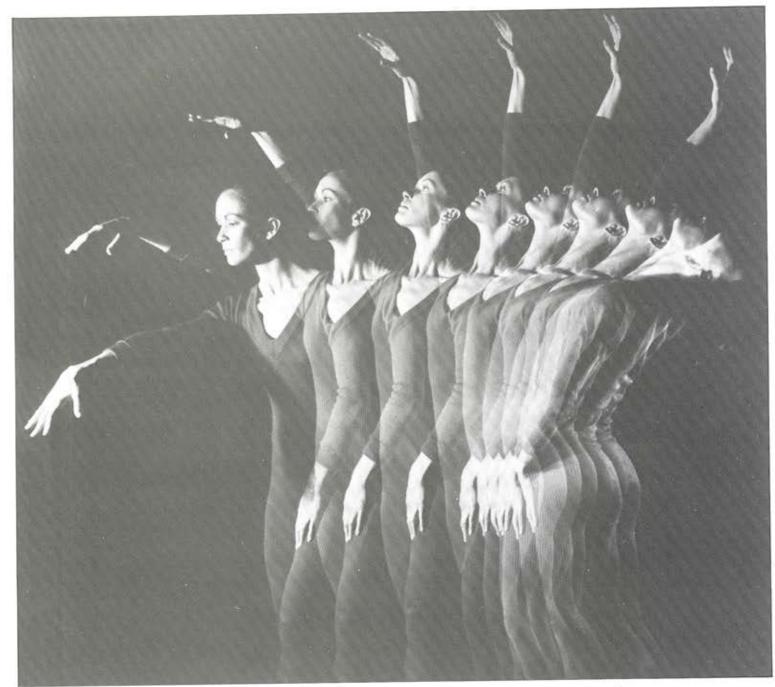
בנק לפיתוח ולמשכנתאות לישראל בע"מ

(מקבוצת בנק דיסקונט לישראל) סמטת בית השואבה 16, תל-אביב.

הבנק מבצע כל סוגי משכנתאות

מדור מיוחד לעולים ולזוגות צעירים. יעוץ אישי. טיפול מהיר.

כדאי לך לבוא ולהיועץ בנו!



כל תנועה זוכה לביצוע מושלם.

בנק לאומי הבנק שלי.

בנק לאומי



להקת מחול בת שבע

יועץ אמנותי: רוברט כהן מנהל אמנותי: משה רומנו

רקדנים:

רות קליינפלד חיים אוחיון לאה אברהם פול בלום איה רימון* עופרה דודאי שלי שיר אליס דור־כהן דוד דביר נורית שטרן עודד הררי אורית ויטורי־קינן פמלה שרני פראולוף פרנלונד נירה טריפון * אמיר קולבן* ג'יי אוגן דבי סמוליאן* נירה פז

* בחופשה

מנהל כללי: ביל סטרום

סמנכ"ל מירה אידלס

באלט מאסטר: אלכסנדר ליפשיץ

ארגון הופעות ומנויים: עודד פז, עפרה גיל

יחסי ציבור: דסי וגנר – פרסום טל ארויו

מנהל הפקה והצגה: דינה זוהר

יעקב ארליך מנהל במה: חשמלאי ראשי: דוד הדר יונתן קולטון :טכנאי קול ברטה קוורטץ בצוע תלבושות: קלרה שלם מלתחנית: מולה הרמתי צילומים: "דנאור" קבלני תאורה: נעלי ריקוד: דנסקי

איפור ותכשירי איפור "לון"; "לון" – תמרוקים בע"מ הבדים תרומת:

חברי המועצה הציבורית:

ויקי פילוסוף זיוה להט יצחק ארצי אילנה לנטן תרזה פלש דבורה ברטונוב ד"ר י. מירלמן אן פת רות דיין מרשה סגל דני קרוון אביגדור ורשה פרופ' מיכאל סלע עו"ד חיים שטריקס ליאורה חכמי שרה סלע ליאונרד שך מיכה טל ראנה סמוליאן שמואל טל

להקת בת שבע נתמכת על־ידי משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

דבר בת־שבע

זכות עמדה לה ללהקת בת־שבע ועם פתיחת עונה זו יכולים ההנהלה וחבר נאמניה להציג את רוברט כהן שקבל עליו את היעוץ האמנותי ולצידו משה רומנו, עד כה סגנו בתיאטרון המחול בן־זמננו שבלונדון, ועתה הצבר הראשון שיוביל את הלהקה כמנהלה האמנותי.

אחולים נוספים באמתחתנו לדור הילוד הצעיר של הלהקה ולהורים – לדליה ודוד דביר, לרותי קליינפלד, ללורי פרידמן, לעודד הררי ולאיה רימון – כן ירבו.

בהערכה אנו נפרדים מרינה גלוק ומרחמים רון אשר משך שנות עבודתם עם הלהקה תרמו לה רבות.

בדצמבר שנה זו תצא להקת מחול בת־שבע לצרפת, שם הזמנה להופיע במסגרת חודש ישראל שיערך במרכז פומפידו, אחד ממרכזי היוקרה לתרבות המאה ה-20.

ערב יציאתה תופיע הלהקה ברחבי הארץ כולה – מאילת, ערד, דימונה ובאר־שבע בדרום ועד לצפון הרחוק. בתל־אביב בה הוכפל מספר המנויים, תקיים הלהקה 5 הופעות – אות מעודד מצדו של הקהל הישראלי.

תכנית מיוחדת לנוער במתכונת "שעור" הוכנה על ידי הכוריאוגרפית הישראלית סיקי קול ועמה תופיע בת שבע 2 בפני שכבות הנוער השונות ותאפשר להם הצצה אל עולם המחול.

תודתנו לכל אותם אנשים וגופים המעודדים ותורמים לקיומה של הלהקה: -

למשפחת גסטטנר ולגברת חני גסטטנר על מכונת הצלום שהיא לעזר רם.

לשגרירות צרפת בישראל על שאפשרה את בואה של הכוריאוגרפית הצרפתיה – זאנין שארה. ולשוקי זקס על שטרח ללא לאות בתכנון וביצירת התפאורה לכוריאוגרפיה זו.

אנו מאחלים לכלכם עונה מהנה ומקוים להתראות עם כלכם בשובנו מצרפת.

וויליאם סטרום מנהל כללי

לאה פורת

להקת מחול בת־שבע אבלה עם בית ישראל על מותה של לאה פורת.

לאה - שרק לאחרונה העניקה לנו את הכבוד בקבלה על עצמה לשמש כיו"ר המועצה הצבורית שלנו.

מקומה ותרומתה בחיי התרבות בישראל רבים וידועים היטב אך מקום מיוחד ישמר לה בתולדות בת־שבע ובלבם של אלה מביננו שהכירוה ועבדו עמה - על יחסה המיוחד והחם, מאבקה הבלתי פוסק לקיום הלהקה ואמונתה בנו.



LEA PORATH

Batsheva Dance Company joins with the Israeli public as a whole in paying tribute to the memory of Lea Porath, whose last public act was to honour us by agreeing to be the chairman of our Public Board. Lea's contribution to the cultural life of Israel is too well known to need any further comment from us but she had a very special relationship with Batsheva. Her untiring efforts on our behalf, her belief in the importance of our growth and survival, is something that is very close to the hearts of all of us who had the privilege and honour both to know her and work with her.

MOSHE ROMANO

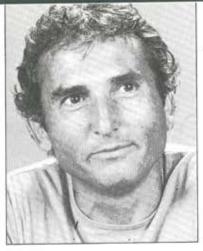
Moshe Romano was born in Tel Aviv to a family of olim from Italy. Even during his formal education he was always fascinated by the world of theatre and felt that in it lay his future career, and during his last year of military service he auditioned for a new-formed army entertainment group and was accepted as actor/singer. It was during this period that his considerable talents for dance were revealed.

In those early days there were no companies which an aspiring dancer could join and earn his living, so he worked with I.B.M. by day and took classes with Mira Arbatova and Juan at night. His interest in Spanish dance took him for a period to Spain and upon his return he became involved in all aspects of modern dance in Israel: dancing in the "evenings" given by the "Rinas": Gluck, Shenfeld and Shaham and cooperating with Anna Sokolow for three years with her Lyric Theatre Group.

Romano remembers these pioneering days when, as he says, "One did everything — putting out the chairs, fixing up the lights, helping with the costumes and the stage design — before facing the audience one hoped would be there." But nevertheless, those were the days and the people who built the foundations of modern Israeli contemporary dance. Out of these early beginnings the Batsheva Dance Company was created in 1964 and Romano joined the company at its inception, but because of a back injury he was compelled to give up dancing and continued with Batsheva as rehearsal director and stage manager.

In 1972 he was invited by Robert Cohan to join the London Contemporary Dance Theatre as Rehearsal Director and when he left them this year he was their Associate Director, and "I loved every minute of the eight years I spent with them" he says.

Moshe has seen a great development and advance on the Israeli dance scene while he has been away. He finds that much has been created and achieved and the time is now ripe for another leap forward to reach the highest international standards. At the very peak of his career he has chosen to return to his first love — the Batsheva Dance Company — and we are happy to have him back with us. Welcome home Moshe Romano.



משה רומנו

משה רומנו נולד בתל אביב, בן למשפחה שעלתה ארצה מאיטליה. מאז ילדותו קסם לו עולם הבמה ולמרות שלא חונך על ברכי האמנות חש כי כאן טמון יעודו.

בשנה האחרונה לשרותו הצבאי עבר בחינות במשחק, שירה ורקוד ונתקבל לצוות הווי ובידור. העבודה עם כוריאוגרפים שונים במסגרת זו גבשה את החלטתו להתמסר למחול מודרני "מעולם לא הייתי דברן גדול" טוען משה "וסגנון ההבעה הגופנית פיזית שבמחול המודרני שבה את לבי".

עם שחרורו מצה"ל, טרם נמצאה בארץ להקת מחול בה יכול היה רקדן לעבוד לקיומו. לכן עבד משה בימים לפרנסתו ובערבים השתלם באינטנסיביות אצל מורים שונים כמיה ארבטובה -באלט קלאטי וחואן - מחול ספרדי.

מוקסם מן המחול הספרדי יצא להשתלמות בספרד ותקופה מסוימת אף הופיע בלהקת מחול

עם שובו ארצה הופיע בערבי מחול של כוריאוגרפים ישראליים שונים ותקופת מה גם בתיאטרון המוסיקלי של גודיק.

לאחר מכן הצטרף משה לתיאטרון הלירי בהנהלתה של אנה סוקולוב מקום בו עסקו הרקדנים בנוסף לרקוד גם בתפעול, בהקמה ובהעמסה ואשר ממנו יצא דור העתיד של בתישבע.

ב-1964 תחת יעוצה האמנותי של מארתה גראהם הקימה הברונית בת שבע דה'רוטשילד את להקת המחול בת'שבע, אליה הצטרפו מרבית רקדני התיאטרון הלירי וביניהם גם משה. תחילה רקד, אך משנפגע בגבו לאחר מספר שנים נתמנה למנהל חזרות ומנהל הצגה ותפקיד זה מילא עד 1972.

בשנה זו הוזמן ע"י מר רוברט כהן ללונדון לעבוד במחיצתו כמנהל חזרות של להקת המחול בן־זמננו. ב-1978 נתמנה לסגנו של מר רוברט כהן ותפקיד זה מלא עד שובו לישראל העונה. למרוח שבמשך השנים קמו להקות מחול בארץ, צעד עליו מברך משה, נראה לו כי טרם נעשה מספיק לעדוד הרקדנים (במיוחד הגברים) והכוריאוגרפים הישראלים. יש צורך בהשתלמויות נוספות, בסדנאות לכוריאוגרפים ורקדנים – במגע הדוק יותר בין תחומי היצירה השונים, כמחול, מוסיקה, משחק וציור – כדי להוציא את המחול מד' אמותיו; זאת בנוסף לשתוף יתר בין הלהקות השונות-לכל אלה שואף משה לתרום בנוסף לתפקידו כמנהל האמנותי של להקת מחול בת"שבע.

ROBERT COHAN

Robert Cohan was born in 1925 and began his dance career in 1946 by taking classes with Martha Graham, and as early as 1950 he became a soloist with her company, and her partner. In 1955 he made his debut as a choreographer and in 1956 left the company in order to concentrate on this field of dance. From then until 1967 he both formed his own company, managed, designed, taught and choreographed with many of the most distinguished names in modern American contemporary dance.

Cohan has been a major pioneering force in introducing American Modern Dance technique to Britain, and is presently the Artistic Director of the London Contemporary Dance Trust. Over the years he has created a number of ballets for the Batsheva Dance Company and we are happy to welcome him as our new Artistic Adviser.

רוברט כהן

רוברט כהן נולד ב-1925 בניו־יורק ואת קשריו עם עולם המחול החל ב-1946 כשהצטרף לבית ספרה של מארתה גראהם.

תוך זמן קצר (1950) הפך לסולן בלהקה ובן זוגה של הגברת גראהם.

הכוריאוגרפיה הראשונה שלו העלתה בככורה ב-1955 ובשנים שלאחר מכן 55-56 פרש מהלהקה והתרכז בתחום הכוריאוגרפיה.

עד 1967 הוא המשיך והקים להקה משלו, שב ורקד עם גראהם והעלה כוריאוגרפיות נוספות ברחבי בעולם.

גרפיות נוספות ברחבי העולם.

ב-1967 העביר את מוקד פעילותו לבריטניה, כשהוא מביא את אמנות המחול המודרני לתודעת הקהל הבריטי; מקים ומתמנה למנהל האמנותי של "לונדון קנטפפרי דאנס תיאטר" (תיאטרון המחול בן זמננו) תפקיד בו הוא משמש עד היום. בשנים שחלפו העלה רוברט כהן מספר יצירות עבור להקת בת שבע והחל מעונה זו ישמש מר כהו כיועץ האמנותי של הלהקה.



JANINE CHARRAT

Janine Charrat was born in Grenoble, the daughter of a well-known poetess and an army colonel.

She started her long and distinguished career as a child in 1938 in the role of the pink mouse in the film "The Death of a Swan." In the following years she danced with Roland Petit and whilst still very young created her first choreography "The Card Game" in 1945 with the Ballet of the Champs Elysees. She danced and choreographed with the Grand Ballet du Marquis de Cuevas where she performed all the major classical roles as well as those specially created for the company, and stayed with them until 1951 when she established her own company.

She has appeared all over the world: United States, Japan, La Scala in Milan, Buenos Aires, Grande Theatre of Geneva, and many other places. She returned to France after an absence of some years to work with the Ballet Theatre Francais at Nancy, and with the Paris Opera.

In 1979, she formed the department of dance at the George Pompidou Centre in Paris, where many of the world's most famous dance companies have already appeared, and where the Batsheva Dance Company will perform in December 1980.

Janine Charrat has been decorated as a Chevalier de la Legion d'Honneur in tribute to her great services to dance in France, and the international world of dance as a whole.

זאנין שארה

ילידת גרנובל שבצרפת. בקריירה של רקדנית החלה עוד בגיל רך כשתפקידה הראשון "העכבר הורוד" בסרט "מותו של ברבור" שהוצג ב-1938. בשנים שלאחר מכן הופיעה עם רולן פטי, אך כבר בגיל צעיר (1945) העלתה את יצירתה הכוריאוגרפית הראשונה "משחק הקלפים" עבור "באלט שאנז אליזה".

כרקדנית וכוריאוגרפית ב"גראנד באלט דה מרקיו דה חווס" הופיעה בכל התפקידים הראשיים כמו גם ביצירותיה שלה - זאת עד 1951 שאז הקימה להקה משלה.

זאנין שארה הופיעה ברחבי העולם כולו החל בארה"ב ועד יפאן, כשהיא מבקרת גם ב"לה סקאלה" במילנו, בבואנוס־איירס, בג'נבה, וינה, מינכן, בלגרד, ברלין המבורג, הנובר ועוד.

בשובה לצרפת לאחר מספר שנות העדרות עבדה עם תיאטרון הבאלט בננסי והאופרה של פאריז.

כיום מנהלת זאנין את אגף המחול במרכז פומפידו שבפאריז – אחד ממרכזי התרבות החשובים לאמנות בתיזמננו.

אגף זה נחנך על ידה במרץ 79 ומאז רקדו על במתו מהמפורסמות שבלהקות המחול, כבאלט האופרה של פאריז, מארי לואיס, ויולה פארבר, מרס קאנינגהם, ג'ויס טריסטלר ומהחדשניות שבהן.

ישראל נבחרה ע"י זאנין שארה להופיע בעונה הקרובה ולהקת בת־שבע תהיה אחת משלושת הלהקות שתיטוי לנה חלק באירוע זה.

על פעילותה הענפה בתחום המחול הוענקו לואנין עיטורים מיוחדים מטעם ממשלת צרפת.



IGAL PERRY

Igal was born in Tiberias in 1950 and was introduced to the dance world through a folk dance company. In 1968 he toured the U.S.A. and South Africa with the Carmon Dance Company and upon his return to Israel studied at the Bat-Dor school which he soon joined. Upon completion of his military services he worked as Ballet Master and teacher in Rotterdam, and studied with the "Netherlands Danstheatre." Igal returned to Bat-Dor as Ballet Master, teacher and started working as a choreographer also.

In 1975 Igal joined the "Dancers" in New York, for which he choreographed 4 works. An important part of his development was working as John Butler's assistant which enabled him to direct the opera "Paradise Lost" by Christof Penderecki. Recently, he directed and choreographed a special evening to the music of Scott Joplin, which is being performed all over Italy.

"The Last Curtain" is Igal's first choreography for the Batsheva Dance Company.

יגאל פרי

נולד בטבריה ב-1950. החל את דרכו בעולם המחול כרקדן בלהקת רקודי עם, ובמסגרת זו אף יצא ב-1968 לסיור בארה"ב ובדרום אפריקה.

עם שובו ארצה למד באולפן בתידור וזמן קצר לאחר מכן הצטרף ללהקה.

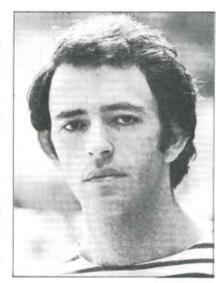
עם תום שירותו הצבאי יצא להולנד - שם עבד כרקדן מורה ומנהל חזרות ברוטרדם ולמד עם "תיאטרון המחול הנידרלנדי".

לכת דור חזר כמורה וכמנהל חזרות ושם עשה את צעדיו הראשונים ככוריאוגרף.

ב-1975 נסע יגאל לניוייורק ונתקבל כמנהל חזרות וכרקן בלהקה הצעירה "רקדנים" עבורה אף הכין 4 כוריאוגרפיות.

חשיבות רבה בהתפתחותו ככוריאוגרף היתה לעבודתו כאסיסטנט של גוהן באטלר, ואת יצירותיו הוא מעמיד כיום ברחבי העולם כולו.

באמצעות עבודתו זו אף הגיע לביומה של האופרה החדשה "גן העדן האבוד" של כריסטוף פנדרצקי. לאחרונה העלה שורה ארוכה של עבודות ברחבי אטליה, ביניהן ערב מיוחד למוסיקה של סקוט ג'ופלין. הכוריאוגרפיה "מסך אחרון" היא יצירתו הראשונה עבור להקת המחול בת־שבע.



THE COLLECTOR

Choreography: Music:

Janine Charrat

Ivo Malec – excerpts from "Sigma" and "Tutti" for orchestra and electronic music

Decor: Costume Design: Shuki Sacks and Janine Charrat Janine Charrat Bertha Kwartcz

Costumes: Lighting:

Moshe Frid

Some time in the future — in a city — people — movement — suddenly beams of mysterious light strike down; trapping the people and impaling them like scientific specimens to a board - only one of them, the strongest and most discerning, still struggles on.

Presentation of this ballet has been made possible through the generosity of the Gestetner העלאת רקוד זה נתאפשרה הודות לתרומתה הנדיבה של משפחת גסטטנר

האספן מוסיקה:

כוריאוגרפיה:

זאנין שארה איבו מאלה – קטעים מ"סיגמה" ו"טוטי" לתזמורת וסרט מגבטי שוקי זקס וואנין שארה

זאנן שארה ברטה קוורטץ משה פריד

:תפאורה תכנון תלבושות: בצוע תלבושות: תאורה:

אי שם בעתיד..בעיר...אנשים..פעילות....לפתע צונחת קרן בעל כח על. לוכדת את האנשים, נועצת בהם חודה וכאכזריות מצמידה אותם כמו אל לוח מעבדה. רק אחד, הנבון שביניהם, החזק שביניהם יוצא לקרב.









THE LAST CURTAIN

IIII MIDI OCKIIIII

Choreography: Igal Perry

Music:

Luciano Berio - Recital 1 - "For Kathy"

Lighting:

Haim Tchelet

Costumes:

Igal Perry

A crucial moment in the life of a performer immediately after her last performance. Despite desires, illusions, wild imaginations and secret longings she finally accepts and faces the end of her career.

The presentation of this ballet is made possible through a generous grant from Israel Discount Bank.

המסך האחרון

כוריאוגרפיה: יגאל פרי

מוסיקה: לוציאנו בר

תאורה: חיים תכלת

תכנון תלבושות: יגאל פרי בצוע תלבושות: ברטה הוורטץ

רגע גורלי בחייה של אמנית הבמה, מיד לאחר הופעתה האחרונה. שאיפות כמוסות, תעתועי דמיון ורגשות מופנמים פורצים וגואים ומובילים אותה לבסוף להשלים עם גורלה.

- רסיטל 1

העלאת רקוד זה נתאפשרה הודות לתרומתו הנדיבה של בנק דיסקונט לישראל.



לנירה פז

על 30 שנות פעילות בעולם המחול הקלאסי והמודרני בחו"ל ועל במות ישראל, על כל אלה גאים אנו חבריך ללהקה והנהלה ומבקשים לברכך. המשך פורה.









בח_שבע להקחבע



DANCE COMPANY DOLSHEVO



קונצ'רטו לעץ ההובנה

כוריאוגרפיה: ג'ון קרנקו מוסיקה: איגור סטרווינסקי תלבושות: סילוויה סטראמר תאורה: חיים תכלת

ערבה ביצות ויער

כוריאוגרפיה: זאבה כהן מוסיקה: קולות מהטבע תכנון תלבושות: זאבה כהן בצוע תלבושות: ברטה קוורטץ ציור יד: רות פפרמן הרקוד מתייחס לדמויי חיים וטבע כפי שהם מתקשרים לסביבות השונות.

קשרים

כוריאוגרפיה ותאורה: סיקי קול מוסיקה: פיטר באומר - רומנס 76 תכנון ובצוע תלבושות: לאה לדמן מערכת קשרים והתיחסויות הנארגת בין קבוצת אנשים. מסכת היחסים משתנה אך הקבוצה עצמה מתגבשת וממשיכה בקיומה.

EBONY CONCERTO

Choreography: John Cranko

Music: Igor Stravinsky Costumes: Silvia Strahammer Lighting: Haim Tchelet

WILDERNESS, SWAMPS AND FOREST

Choreography: Ze'eva Cohen

Music:

Environmenal sounds Costume design: Ze'eva Cohen Costumes: Bertha Kwartcz Hand painting (costumes): Ruth Pfefferman

The dance relates to images of life and nature as they appear in various environments.

TIES

Choreography & Lighting: Siki Kol Music: Peter Baumer — "Romance 76" Costume Design: Lea Ladman

Within a group, relationships and ties are formed and changes occur. The group became integrated and continues its existence.



RENA GLUCK

Listening to Rena Gluck speaking of her life and work in Israel is like listening to the very history of contemporary dance in this country. For there can be very few areas in this field in which she has not both participated and to which she has not contributed.

Born in New York where she attended the High School for Performing Arts, she had appeared on the stage by the age of fifteen. She graduated from the Juilliard School of Music and subsequently performed as a soloist to her own choreography in the United States.

Whiles still at Juilliard, Rena met and married her fellow student, Israeli violinist Moshe Murvitz, and the couple returned to Israel in 1954. As early as 1955 she gave her first solo performance in a number of cities and settlements and subsequently spent a year on Moshe's kibbutz, Bet Alpha. On the couple's return to Tel Aviv, where they still live, she created her own school and company performing extensively throughout Israel and was one of the dancers instrumental in the creation of Stage For Dancers. She also taught with Inbal and at the Jerusalem Academy.

So the period of 1957 to 1964 was a very busy one for her although she also managed to squeeze in the birth of her two daughters, who are both presently serving with Zahal.

Many people assisted Rena in her career, particularly Madame Batsheva de Rothschild, and through her Rena became associated with Martha Graham once more.

In 1963 Rena became one of the founder members with the newly formed Batsheva Dance Company with whom she remained until this year. During all these years, however, she still found time to teach in her own studio and retain her active associations with most of the dance foundations in the country.

After the joint performance of the Batsheva Dance Company with the Israel Philharmonic Orchestra in 1976 (the culmination of her dreams) she decided to devote more of her time to the artistic management of the company and was also responsible for the development of Batsheva 2.

In 1979 Rena was invited as guest teacher and choreographer by the Toronto Dance Theatre and the California Institute of the Arts.

Among her many major roles and choreographies: Herodiade, Diversion of Angels, Mythical Hunters, Martha's Vineyard, Rehearsal, Women In A Tent, Games We Play, etc.,

Now that Rena is no longer with the Batsheva Dance Company we wait to see where her great talent and energy will lead her whatever she decides to do, dance in Israel will certainly be the richer for it.



רינה גלוק

המאזין לספור חייה של רינה גלוק כמוהו כעד להתפתחות המחול בן־זמננו בישראל שכן מעטים מאד התחומים בהם לא נטלה חלק או תרמה מנסיונה. ילידת ניו־יורק ובוגרת בית הספר התיכון לאומנויות. על הבמה עלתה כבר בגיל 15. בתקופת

לאומנויות. על הבמה עלתה כבר בגיל 15. בתקופת לימודיה בג'וליארד - האקדמיה למוסיקה - עם בוגרותיו נמנית, כבר הופיעה בערב סולו משלה ברחבי ארה"ב. עדיין בג'וליארד פגשה בסטודנט - כנר ישראלי, משה מורביץ לו נישאה וב-1954 חזר הזוג לישראל.

שנה לאחר מכן ב-1955 הופיעה רינה בערב יצירות סולו ברחבי הארץ, אז גם שב הזוג לקבוץ בית־אלפא - ביתו של משה - לשנה. מעורבותה של רינה בעולם המחול הלכה וגדלה והזוג חזר לתל־אביב - מקום בו הוא מתגורר גם היום.

השנים 1957 – 1964 היו רבות פעילות עבורה. רינה פתחה סטודיו משלה, הקימה להקה משלה עמה הופיעה ברחבי הארץ והיתה לאחת הרקדניות שהאיצו ודרבנו את הקמת בימת המחול. בתוך כך גם לימדה בענבל ובאקדמיה למוסיקה בירושלים ואף ילדה את שתי בנותיה המשרתות כיום בצה"ל.

משך שנות פעילות תמכו ברינה אישים רבים, מהחשובות היתה הגברת בת־שבע דה רוטשילד שבאמצעותה נצטלבה דרכה של רינה בשנית עם מארתה גרהאם ואשר טבעה חותמה על עתידה.

רינה נמנית על ראשוני הרקדנים - דור המייסדים של להקת בתישבע שנוצרה ב-1963 ועם בתישבע נשארה עד לשנה זו. עם זאת לא זנחה את הוראת המחול בסטודיו שלה והמשיכה בקשריה האמיצים עם מרבית מוסדות המחול בארץ.

עם תום סדרת ההופעות המשותפת לבתישבע ולתזמורת הפילהרמונית ואשר אותה ראתה רינה כאחד מיעדיה, פנתה רינה ב-1976 לתחום הנהול האמנותי בכתישבע ולו גם הקדישה את מרבית זמנה. היתה בין הגורמים המדרבנים בהתפתחות בתישבע 2 הלהקה הצעירה.

ב-1979 הזמנה כמורה אורחת וכוריאוגרפית על-ידי תיאטרון המחול בטורנטו והאקדמיה לאמנויות בקליפורניה.

בין היצירות בהן רקדה בתפקידים הראשיים: הורודידה, שעשועי מלאכים, הציידים האגדיים, הכרם של מארתה, חזרה, נשים באוהל, משחקים שאנו משחקים, ועוד ועוד..

רינה אינה נמנית יותר עם להקת בת־שבע, אך בטוחים אנו כי כשרונה ויכולתה יתרמו רבות לעולם המחול הישראלי.

RAHAMIM RON

Rahamim Ron was born in Cairo and grew up and studied at Kibbutz Sha'ar HaGolan where his talent for dance was revealed at an early age. He began his dance studies with Gertrude Kraus, Judith Arnon and Rena Gluck, and in 1964 became one of the original members of the Batsheva Dance Company. In 1967 he received a scholarship from Martha Graham in New York and was invited to join her company. He was also invited to dance in the companies of Donald McKayle and Pearl Lang. On his return to Israel he joined the Batsheva Dance Company as a principal dancer.

Rahamim has danced in most of the major works in the repertoire including Jose Limon's "Exiles," Martha Graham's "Errand Into the Maze," Jerome Robbins' "Moves" and Glen Tetley's "Mythical Hunters." In 1970 while the company was touring the U.S.A., he was chosen by Dance Magazine as the "Dancer of the Month," and in 1971 won the Gold Star Award, together with Rina Shenfeld, as the best couple in the International Dance Festival held in the Theatre des Champs Elysees in Paris.

In 1973-74 Rahamim Ron was invited to Switzerland and Germany as a guest dancer where he also taught modern technique. In 1976 he choreographed his first piece for Batsheva called "Fantasy," and in 1979 he created "Daughters of Shiloh" for the Company. In the same year he was awarded the Yair Shapiro Memorial Prize for Choreography. His most recent choreography for Batsheva was the duet "Between Two" which was highly acclaimed by both critics and public.

Rahamim has been dancing on the professional stage for the past 17 years and was until recently Rehearsal Director of the Batsheva Dance Company. He is also the Artistic Director and Head Teacher of the Dance School in the Kfar Saba Conservatorium. He is married and the father of 3 sons.

Rahamim must be considered among those few Israeli male dancers who brought a new dimension to dance in Israel and who were known in the international contemporary dance world for their special qualities of virility, energy and vitality. He is certainly among the pioneers of Israel dance and his contribution, to this field in general, and the Batsheva Dance Company in particular, is very large indeed.

רחמים רון

רחמים רון נולד בקהיר, גדל והתחנך בקבוץ שער הגולן.

בגיל צעיר התגלו בו כשרונות בתחום המחול. החל את לימודי המחול אצל גרטרוד קראוס, יהודית ארנון ורינה גלוק.

רחמים היה מראשוני הרקדנים של להקת בת־שבע עם היוסדה בשנת 1964.

ב-1967 זכה במילגה מטעמה של מארתה גראהם והוזמן להצטרף ללהקתה שבניויורק. באותה עת הוצע לו להצטרף ללהקותיהם של דונלד מק־קייל ופרל לאנג.

עם שובו ארצה, התקבל רחמים כרקדן ראשי בלהקת מחול בתשבע. הוא רקד במרבית העבודות הבולטות שהועלו על ידי הלהקה. ביניהן "הגולים" לחוזה לימון, "לתוך המבוך" של מארתה גראהם, "תנועות" לג'רום רובינס וה"ציידים האגדיים" לגלן טטלי.

ב-1970 בעת סיור הלהקה בארה"ב, נבחר רחמים רון על ידי ה"דאנס מאגזין" לרקדן החודש.

ב-1971 זכה בפרס "כוכב הזהב" יחד עם רנה שיינפלד כ"זוג הטוב ביותר" בפסטיבל המחול הבינלאומי בפאריז. בשנים 73–74 הוזמן רחמים רון כרקדן אורח לשוויץ ולגרמניה שם לימד את הטכנקיה המודרנית.

הכוריאוגרפיה הראשונה שלו עבור בת־שבע "פנטסיה" הועלתה ב-1976 וב-1979 יצר עבור הלהקה את "בנות שילו". באותה שנה זכה בפרס "יאיר שפירא" על עבודתו ככוריאוגרף.

בעונת ההופעות 80 יצר את הדואט "בשניים"
שזכה לתגובות נלהבות של הקהל והעתונות.
עד לאחרונה היה רחמים מנהל החזרות של
בתישבע ורקדן ראשי בשורותיה וכן העלה
עבורה כוריאוגרפיות משלו. בד בבד עם
עבודתו זו משמש רחמים כמנהל האמנותי
וכמורה ראשי בבית־הספר למחול
שבקונסרבטוריון בכפר־סבא. רחמים רון
מופיע זה 17 שנה כרקדן מקצועי ונכלל בין
אותם המעטים שהוסיפו מימד חדש למחול
המודרני – והידועים בעולם המחול כולו

מקומו בין חלוצי המחול בישראל ותרומתו למחול הישראל ולבת־שבע במיוחד רבה ונכבדה.



BATSHEVA SPEAKS

In these, the opening performances of our new season in this new decade, we have the privilege of introducing Robert Cohan as our new Artistic Adviser. His former associate director at the London Contemporary Dance Theatre, Moshe Romano, is our new Artistic Director—the first sabra to be appointed to this position.

We are preparing for our next generation of Batsheva dancers and so we congratulate Dahlia and David Dvir, Ruth Kleinfeld, Laurie Freedman, Oded Harari and Aya Rimon on the births of their children and eagerly await one more who is on the way! This proliferation of babies — together with some unexpected marriages has brought about a number of changes in the company. And it is with regret that we part with the services of Rena Gluck and Rahamim Ron, whose contribution to our company and Israel dance as a whole has been very great indeed.

Batsheva is very grateful to Mrs. Henni Gestetner, and the Gestetner subsidiary company in Israel for their most generous gift of a very

much needed copying machine.

We should also like to take this opportunity of thanking the cultural authorities at the French Embassy for their help in making possible the visit of Madame Janine Charrat and we are also indebted to Shuki Sacks whose untiring energy and advice in redesigning the sets for her ballet

has been of very great help to us.

The company has been invited to Paris to perform at the prestigious Pompidou Centre in December. Apart from its normal subscription series in Tel Aviv, Batsheva will appear, as usual, in Jerusalem and Haifa. This year we shall also perform in Eilat, Arad and Dimona in the south and a number of kibbutzim in the north; we hope to enlarge the scale of our performances all over the country. Special events for school children are being prepared by Siki Kol for performance within the schools themselves.

We are happy to say that despite the difficult economic situation the number of our subscribers has increased this year; this support helps us to bring to the public new, experimental, and in-

novative performances.

We wish our audience a Happy New Year and look forward to seeing you with us on many future occasions.

> WILLIAM STRUM General Manager

פטרונים

אלאלוף משה אליס ראסל ואניטה י. אלקון בע"מ אלקטרה ישראל בע"מ בלנקשטיין יוליוס ואלן בנק דיסקונט לישראל בנק לאומי לישראל בריקמן גדעון ושושנה ברמן שלום ברוכין שרה גוטמן פול ושרון גייקובס תמר ודוד גרונשטיין דב דלק עו"ד מ. דרוקר ושלומית הורביץ ד"ר ברוך ויהודית יעקובוביץ דב יפה אוברי וסטלה יצחקי צבי ועפרה לייטרסדורף תומס ורינה **לימון** מוקה ורחל מליץ ג'רי מירלמן ד"ר יוסף סגל אן סגל מיכאל ומרשה סמוליאן ליאון סמוליאן ראנה עלית חברה ישראלית לתעשיה שוקולודה וסוכריות בע"מ עפרון יצחק ורולי פוקס ג'ול ופרלה פילוסוף דוד וויקי פישר ג'ק ופרו פת גדעון ואן רובינשטיין נורברט וזלמה רוזנשטיין אמנון **רוזנברג** הרברט ורבקי רוסלוף ג'ו ורות שחר יעקב שטרנטל ברנרד ונלי קרן שטראוס - אילנה לנסן שניצר משה תדמור שרה ודב

PATRONS

ALLALOUF Moshe BANK LEUMI LE'ISRAEL BARUCHIN Sara BERMAN Shalom BLANKSTEIN Jules and Elaine BRICKMAN Gideon and Shoshanah DELEK DRUCKNER M.V.S. EFRON Yitzhak and Rolly ELECTRA ELITE - Israel Sweets & Chocolate Industries ELKON Y. Ltd. **ELLIS Russell and Anita** FISHER Jack and Pru FOX Jules and Perla GRUNSTEIN Dov GUTMAN Paul and Sharon HURVITZ Dr. Baruch and Judy ISRAEL DISCOUNT BANK **IACOBS** David and Tamar JOFFE Aubrey and Stella LEITERSDORF Thomas and Rina LIMON Moka and Rachel MELITZ Jerry MIRELMAN Dr. José PATT Gidon and Anne PELOSOFF David and Vicki ROSENBERG Herbert and Rifkie ROSENSTEIN Amnon RUBINSTEIN Norbert and Zelma ROSLOFF Joe and Ruth SEGAL Ann SEGAL Michael and Marsha SHAHAR Ya'acov SHNITZER Moshe SMULIAN Leon SMULIAN Rahna STERNTHAL Bernard and Nellie TADMOR Shai THE STRAUSS FOUNDATION - Ilana Lenson YACOBOVITZ Dov YITZHAKI Zvi and Ofra

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Adviser: Artistic Director:

ROBERT COHAN MOSHE ROMANO

DANCERS

LEA AVRAHAM ALICE DOR-COHEN OFRA DOUDAI *RUTH KLEINFELD NIRA PAAZ

*AYA RIMON PAMELA SHARNI SHELLEY SHEER *DEBI SMULIAN NURIT STERN

*NIRA TRIFFON ORIT VITORI-KENAN JAY AUGEN PAUL BLOOM DAVID DVIR

PER-OLOF FERNLUND ODED HARARI *AMIR KOLBEN HAIM OCHAYON

General Manager:

Assistant General Manager:

Ballet Master: Public Relations:

Subscriptions & Performances: Production Stage Manager:

Master Carpenter: Chief Electrician:

Sound:

Wardrobe Mistress: Wardrobe Assistant:

Photos:

Electrical Contractors:

Ballet Shoes: Make-Up:

Fabrics Donated by:

BILL STRUM MIRA EIDELS

ALEXANDER LIPSHITZ

DASSI WAGNER, TAL AROYO ADV.

ODED PAZ AND OFRA GIL

DINA ZOHAR **IACOB EHRLICH** DAVID HADAR

JONATHAN KOLTAN BERTHA KWARTCZ KLARA SHALEM MULA HARAMATI

"DANOR" DANSKY

LON COSMETICS LTD.

Y. ELKON LTD.

Members of the National Council

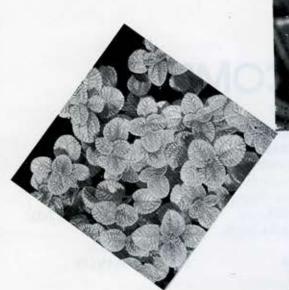
ITZCHAK ARTZI DEBORAH BERTONOFF RUTH DAYAN THERESE FLESCH DANI KARAVAN LEORA HACKMEY ILANA LENSON

DR. JOSEPH MIRELMAN ANNE PATT VICKI PELOSOFF LEONARD SCHACH ZIVA LAHAT MARSHA SEGAL PROF. MICHAEL SELA

SARA SELA RAHNA SMULIAN HAIM STRICKS WILLIAM STRUM MICHA TAL SHMUEL TAL AVIGDOR WARSHA

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture and the America Israel Cultural Foundation.

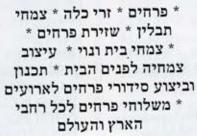
^{*}On leave of absence





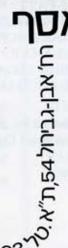


אצלינו מדברים בפרחים













יזהר אלחן ^{בעיה} מכתיבי האפנה

סוכנים ומכיצים בלעדיים של יצרני הבדים

ברלינגטון

רפאל קורני

צרכת

קנטוני איטליה ווטר

קלופמן



RAPHAËL CORNILLE





בתי האופנה המובילים בעולם

י. אלקון בע"ח - נחלת בנימין 24 ת"א טל: 56069, 57918.'

30 שנים טובות במקצוע

הרבה רצון טוב לעזור ולסייע

עם ידע טוב כיצד לעשות זאת

ועם סוכנים טובים העושים זאת כל הזמן

וכמובן - כל הלקוחות הטובים שלנו

(שלא לדבר על הבסיס הכלכלי הטוב שעליו אנו עומדים)

הביאו אותנו למקום טוב מאוד בצמרת חברות הביטוח

כל אלה — סיבות טובות עבורך להצטרף אלינו:

הפניקס הישראלי חברת ביטוח טובה



כלאשרחיפשת!

באולמי"סולכור 97"תצונה מכירה ויעוץ בתרבות הדיור. לבחירתך מערכות קפה וכלי אוכל. כלי זכוכית וקר" מיקה. מלפונים צבעוניים. מערכות סכו"ם. סירים ומחבתות. שעוני קיר ואביזרים חשמליים שונים.

לעיצוב מחודש של האמבמיה לרשותך ריהום מיוחד. אריחים מעופרים, אמבמיות, כיורים, אסלות וברזים,



סולפור 99

ת"א, רח' בן יהודה 99 טל. 228138-03-02-233366 ירושלים, שלומציוו המלכה 3 טל. 02-233366 חיפה, כיכר סולל בונה, טל. 669154 אגד) בארשבע, רח' בן־צבי (מול תחנת אגד) טל. 057-35470.



TEL-AVIV: 25 Montefiore st., tel. (03) 290842-3/286496

JERUSALEM: CLAL BIDG., tel. (02) 233148

HAIFA: Derech Haatzmaut 104, tel.(04) 537797



דיזנהויז 5**4 שנות נסיון בשרות התייר והנוסע**

כשהעיר אינה מתוכננת לתחבורה...





באריבות המוזיאון לתולרות תל-אביב יפו

... יש לתכנן תחבורה לעיר!

כך נראה הרחוב מול קולנוע
"מוגרבי" בשנות ה-20.....
הרחובות נשארו צרים כשהיו
אך התנועה – ג'ונגל!

יש - לאסור חניה ברחובות הראשיים. יש - לקבוע נתיבים מיוחדים לתחבורה הציבורית.





מוטורולה.

אנו קוראים להם מכשירי קשר דו־כיווניים. הציבור קורא להם בפשטות –

אבל אם חשבת שמוטורולה מייצרת <u>רק</u> מכשירי קשר, אתה מוזמן להסתכל בתמונה ולבחון חלק ממוצרי מוטורולה המשוכללים: מערכות השקיה מבוקרות מחשב • מערכות פיקוד ובקרה • מערכות תקשורת מתוחכמות • מערכות איתור לאנשי מפתח • מערכות להעברת נתונים • טלגרפיה וטלמטריה • אלקטרוניקה צבאית • מערכות התראה למתקנים מבוקרים.

וזה רק חלון ראוה קטן למפעל ענק, מתקדם ומתוחכם – מוטורולה. מוטורולה מונה 36 מפעלים בעולם כולו. אנחנו במוטורולה ישראל גאים להימנות על משפחה מכובדת זו. כאן אנו מפתחים, מייצרים ומתחוקים ציוד אלקטרוני משפחה מכובדת זו. כאן אנו מפתחים, מייצרים ומתחוקים ציוד אלקטרוני מתוחכם, בעשרות קווי מוצרים לאלפי לקוחות מרוצים בארץ ובחו"ל. ואם פעם שאלת את עצמך אין מוטורולה ישראל זוכה 8 שנים ברציפות בתואר המוצר הנבחר, עכשיו אתה יודע.



רק "מוטורולה" זה מוטורולה.

משרד ראשי דוזוב קרמנצקי 16, תל אביב, מל 338973 03

סויפים: ירושלים וו185, 2770, חיפה 04-522272 ביש 5368, מבריה 17722: 667 מבריה 17722: 667





בוטיק בלט עשואכי

לקידום החינוך והבריאות

מציעה כל הדרוש לריקוד, התעמלות, תיאטרון ויוגה



תל־אביב: אבן גבירול 45, 16466 (03)

ירושלים: רח' בן יהודה 2, טל. 231415(02) חיפה: רח' מרגלית 3, טל. 241524(04)

באר שבע: רח' מיעול גירית 48, טל. 74887(057



"אחרי ההצגה אני יוצא לחסל חשבונות".

לילה. חושך. הרחובות ריקים. הוא מחכה לי בפינת חרחוב. אורו הצהוב של הפנס נופל עליו. זהו הג'ינג'י. וזוהי השעה המתאימה לי ביותר לצאת אליו ולשלם באמצעותו את חשבונות המים, החשמל והטלפון שלי אני עוצר לידו. שולף את הכרטיס. ג'ינג'י הסניפומט תמיד לשרותי. אף פעם אינו סגור. הוא מבצע את פקודותי מהר, חלק ובאופן אלגנטי. הוא משלם עבורי את החשבונות. ואם תוקף אותי הרעב באמצע הלילה - ג'ינג'י נותן לי כסף לאוכל. עד 1,500 איז. בלי לשאול שאלות. ומוסר לי גם, דרך אגב, את מצב היתרה עד חשבון שלי. ג'ינג'י הסניפומט. שרות בלעדי ללקוחות הבנק הבינלאומי הראשון. בשעה כזו. זהו הידיד היחיד שנשאר לי בעולם.



אנו מבצעים הלוואות

לבעלי זכאות משרד השכון

זוגות צעירים

עם אפשרות להלוואה משלימה

עולים חדשים

עם אפשרות להלוואה משלימה

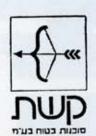
לרוכשי דירות

שאינם זכאי משרד השכון

ביצוע במהירות מירבית ייעוץ והדרכה בטלפון ובע"פ.

הבא אתך את תעודת הזכאות ואם רכשת דירה, גם את חוזה הרכישה ותעודת הזהות שלך ושל בן/בת זוגתך.

בימים א' ו־ד' (8.8 – 32.31; 16.00 – 17.30 – 17.30 בימים ב', ג', ה' (8.8 – 12.30 – 11.30 – 11.30 – 11.30 – 11.30



קשת סוכנות לביטוח בע״מ

אחד העם 108 טל.ופ

רחוב בן יהודה 14, תל־אביב.

טלפון מס': 286158 ת.ד. 26224 מיקוד: 63802

יועצים וסוכנים בכל ענפי הביטוח

KESHET INSURANCE AGENCY LTD.

14 Ben-Yehuda St. Tel-Aviv Tel: 286158 P.O.B. 26224 Code: 63802

דנאור

תאורה לאירועים תאטרון ותערוכות בע"מ



ביצוע עבודות תאורה אומנותיות, מופעים תאטרליים ואירועים שונים. מכירת ציוד משוכלל ואפקטים.

קומפיולייט". מחקר ופתוח בע"מ תכנון ופתוח ויצור מחשבים לבקרת תאורה. ופרויקטים מיוחדים לפי הזמנה. אלקטרוניק דימרס־ בע־מ.
יצור מכשירי בקרה
אלקטרוניים
לבקרת תאורה.

בראש הביטוח בישראל





אבנת | קרמון |שיפרין |נעמן.



Creative Banking A lot more than just saving your money.

Creativity. The breath of the innovator, the inventor, the choreographer. The inspired dynamism that helps a dancer glide through the air. Creativity changes worlds. Produces momentum. Enhances the quality of life.

> We, for our part, have developed creativity with money. We use it to serve you better.

To provide you with new financial services.
To help you take the right steps.

Creative banking. Your privilege, and Discount Bank's ski



Head Office: 27/31, Yehuda Halevi Street, Tel Aviv, Tel. (03)637411 Tourist Center: 16, Mapu Street, Tel Aviv, Tel. (03)247276 New York: 511, Fifth Avenue, Tel. (212)551-8500

Miami Agency: 420 Lincoln Road, Miami, (Fla.) (305) 534-6224 Toronto Representative Office: Toronto Dominion Centre (416) 363-3437

